Passagem de turno em alemão: o que dizer na troca de turno

57 palavras

Palavras em alemão deste tema

der masculino · **die** feminino · **das** neutro · Nível QECR: A1-C2

Turno, relatório e internação		
die Übergabe pl. die Übergaben	passagem de turno, passagem de plantão	B2
die Schicht pl. die Schichten	turno	B1
der Bericht pl. die Berichte	relatório	B1
die Visite pl. die Visiten	visita médica	B1
die Problemliste pl. die Problemlisten	lista de problemas	B2
die Aufnahme pl. die Aufnahmen	admissão, internação	B1
die Entlassung pl. die Entlassungen	alta	B1
die Verlegung pl. die Verlegungen	transferência	B1
der Krankenhausaufenthalt pl. die Krankenhausaufenthalte	internação hospitalar	B1
das Protokoll pl. die Protokolle	registro, ata	B2
die Patientenakte pl. die Patientenakten	prontuário médico	B1
der Eintrag pl. die Einträge	registro	B1
die Anamnese pl. die Anamnesen	anamnese	B1
die Hauptbeschwerde pl. die Hauptbeschwerden	queixa principal	B2
Pessoas		
der Arzt pl. die Ärzte	médico	A1
die Pflegefachkraft pl. die Pflegefachkräfte	profissional de enfermagem	A1
der Patient pl. die Patienten	paciente	A1
der Assistenzarzt pl. die Assistenzärzte	médico residente	B2
der Facharzt pl. die Fachärzte	médico especialista	B1
das Team pl. die Teams	equipe	A2
die Betreuungsperson pl. die Betreuungspersonen	cuidador	B1
Estado		
der Zustand pl. die Zustände	estado	B1
stabil	estável	B1
instabil	instável	B1
der Verlauf pl. die Verläufe	evolução	B1
die Verschlechterung pl. die Verschlechterungen	piora	B1
sich verschlechtern	piorar	B1
die Unruhe	inquietação	B2
die Verwirrtheit	confusão mental	B1
die Desorientierung	desorientação	B2
die Orientierung	orientação	B2
unauffällig	sem alterações significativas	C1
die Befunde pl. · singular: der Befund	achados, resultados	B2
agitiert	agitado	B2
Prescrições e pendências		
die Anordnung pl. die Anordnungen	prescrição	B1
die Laboranforderung pl. die Laboranforderungen	pedido de exame laboratorial	B2
ausstehend	pendente	B2
konsultieren	consultar	B2
eskalieren	intensificar-se	B2
die Anweisung pl. die Anweisungen	instrução	B1
die Empfehlung pl. die Empfehlungen	recomendação	B2
die Leitlinie pl. die Leitlinien	diretriz	B2
über Nacht	durante a noite	B1
die Nachsorge	acompanhamento	B2
verabreichen	administrar	B2
Ocorrências e segurança		
der Vorfallbericht pl. die Vorfallberichte	relatório de incidente	B2
der Beinahe-Fehler pl. die Beinahe-Fehler	quase erro	B2
der Pumpenalarm pl. die Pumpenalarme	alarme da bomba	B2
unbeobachtet	sem testemunhas	B2
das Risiko pl. die Risiken	risco	B1
das Warnzeichen pl. die Warnzeichen	sinal de alerta	B2
der Verdacht	suspeita	B2
die Patientenverfügung pl. die Patientenverfügungen	diretiva antecipada	C1
die Sicherheit	segurança	B1
die Kommunikation	comunicação	B1
die Warnung pl. die Warnungen	aviso	B1
der Sturz pl. die Stürze	queda	A2

Frases para o turno

FRASE EM ALEMÃO	PORTUGUÊS
Ich fange mit Zimmer 4 an und gehe dann der Reihe nach.	Vou começar pelo quarto 4 e depois seguir a ordem.
In der Nacht ist sie unbeobachtet gestürzt, der Vorfallbericht ist geschrieben.	Durante a noite ela caiu sem testemunhas; o relatório de incidente já está escrito.
Seit dem Mittag hat sich sein Zustand verschlechtert.	O estado dele piorou desde o meio-dia.
Er ist unruhig und zeitlich nicht orientiert.	Ele está inquieto e desorientado no tempo.
Sonst gibt es keine Besonderheiten.	No mais, sem intercorrências.
Die Mittagsmedikation ist verabreicht und dokumentiert.	A medicação do meio-dia foi administrada e registrada.
Die Pumpe hat zweimal Alarm gegeben, die Infusion läuft jetzt wieder.	A bomba de infusão alarmou duas vezes; a infusão voltou a funcionar.
Die Verlegung in die Reha ist für Donnerstag geplant.	A transferência para a reabilitação está prevista para quinta-feira.
Die Befunde vom Labor sind noch ausstehend.	Os resultados do laboratório ainda estão pendentes.
Was ist bei ihm noch offen?	O que ainda está pendente com ele?
Seit wann ist er so verwirrt?	Desde quando ele está tão confuso?
Ist das schon dokumentiert?	Isso já foi registrado?
Was hat sich seit Freitag geändert?	O que mudou desde sexta-feira?
Kannst du die Zimmernummer bitte noch einmal sagen?	Você pode repetir o número do quarto, por favor?

Diálogo: Da manhã para a tarde: três pacientes e uma queda quase esquecida

COLEGA	**Hallo Marta, wollen wir mit der Übergabe anfangen? Zimmer 4 zuerst?** Oi, Marta, vamos começar a passagem de turno? Primeiro o quarto 4?
ENFERMEIRO(A)	**Ja. Zimmer 4, Frau Becker, 81, seit Montag bei uns nach einem Sturz zu Hause. Ihr Zustand ist stabil, die Nacht war ruhig.** Vamos. Quarto 4, senhora Becker, 81 anos, conosco desde segunda por causa de uma queda em casa. O estado dela é estável e a noite foi tranquila.
COLEGA	**Gestern hieß es, sie geht morgen nach Hause. Bleibt es dabei?** Ontem disseram que ela vai para casa amanhã. Continua assim?
ENFERMEIRO(A)	**Die Entlassung ist für morgen geplant, aber die Befunde vom Labor sind noch ausstehend. Ihre Tochter ist zu Hause die Betreuungsperson und kommt um 16 Uhr.** A alta está prevista para amanhã, mas os resultados do laboratório ainda estão pendentes. A filha é quem cuida dela em casa e chega às 16 horas.
COLEGA	**Gut. Was ist bei ihr noch offen?** Ótimo. O que ainda está pendente com ela?
ENFERMEIRO(A)	**Nur die Laboranforderung für morgen früh, und die ist schon raus.** Só o pedido de exames de laboratório para amanhã cedo, e esse já foi enviado.
COLEGA	**Okay. Und Zimmer 5?** Certo. E o quarto 5?
ENFERMEIRO(A)	**Herr Albrecht, 77, Aufnahme gestern mit Lungenentzündung. Seit dem Mittag hat sich sein Zustand verschlechtert: Er ist unruhig und zeitlich nicht orientiert.** Senhor Albrecht, 77 anos, admitido ontem com pneumonia. Desde o meio-dia o estado dele piorou: está inquieto e desorientado no tempo.
COLEGA	**Heute Morgen war er doch noch klar, oder?** Hoje de manhã ele ainda estava lúcido, não estava?

ENFERMEIRO(A)	**Ja, bei der Visite war er noch wach und orientiert. Die Verwirrtheit hat gegen zwölf angefangen.** Estava, na visita médica ele ainda estava acordado e orientado. A confusão começou por volta do meio-dia.
COLEGA	**Ist die Ärztin informiert?** A médica já foi informada?
ENFERMEIRO(A)	**Ja, Frau Dr. Wagner war um eins da. Es gibt eine neue Anordnung: Blutabnahme und alle zwei Stunden Vitalzeichen.** Sim, a doutora Wagner veio à uma hora. Há uma prescrição nova: coleta de sangue e sinais vitais de duas em duas horas.
COLEGA	**Und die Befunde von der Blutabnahme?** E os resultados da coleta de sangue?
ENFERMEIRO(A)	**Die sind noch ausstehend. Das Labor ruft an, sobald sie da sind.** Ainda estão pendentes. O laboratório liga assim que chegarem.
COLEGA	**Ist er heute gestürzt? Wenn jemand plötzlich unruhig ist, frage ich das immer.** Ele caiu hoje? Quando alguém fica inquieto de repente, eu sempre pergunto.
ENFERMEIRO(A)	**Nein ... Moment, doch. Der Nachtdienst hat ihn um fünf vor dem Bett gefunden. Der Sturz war unbeobachtet. Das hätte ich zuerst sagen müssen.** Não... espera, sim. O turno da noite o encontrou ao lado da cama às cinco. A queda foi sem testemunhas. Eu deveria ter dito isso primeiro.
COLEGA	**Ist er verletzt? Und gibt es einen Vorfallbericht?** Ele se machucou? E existe relatório de incidente?
ENFERMEIRO(A)	**Keine sichtbaren Verletzungen, die Ärztin hat ihn angeschaut. Der Vorfallbericht ist angefangen, aber noch nicht fertig. Den schließe ich vor Dienstende ab.** Sem lesões visíveis, a médica o examinou. O relatório de incidente está começado, mas não terminado. Eu o fecho antes do fim do meu turno.
COLEGA	**Danke. Dann setze ich sein Sturzrisiko ganz oben auf meine Liste. Zimmer 6?** Obrigada. Então coloco o risco de queda dele no topo da minha lista. Quarto 6?
ENFERMEIRO(A)	**Frau Demir, Aufnahme heute um elf. Die Anamnese ist gemacht, eine Patientenverfügung liegt in der Patientenakte. Sonst gibt es keine Besonderheiten.** Senhora Demir, admitida hoje às onze. A anamnese está feita e há uma diretiva antecipada no prontuário. No mais, sem intercorrências.
COLEGA	**Dann habe ich alles: Becker Labor morgen, Albrecht Sturz und Verwirrtheit, Vitalzeichen alle zwei Stunden, Demir unauffällig. Danke dir.** Então tenho tudo: Becker, laboratório amanhã; Albrecht, queda e confusão, sinais vitais de duas em duas horas; Demir, sem alterações. Obrigada.

onemoreword ONEMOREWORD

Pratique estas palavras no aplicativo

German for Nurses: repetição espaçada, áudio e imagens para o vocabulário de enfermagem.

Página completa do tema com áudio e treinador: **onemoreword.app/pt/german-for-nurses/vocabulary/handover**

Aplicativo German for Nurses: **apps.apple.com/app/id6826682466**

Baixar o aplicativo